

Leert, Kindren ! door deez' prent of prijs ! De leeskunst, naar der dichtren wijz. Apprenez par ce prix à lire, chers enfants ! Soit en prose ou en vers, à la mode des savants.

Numéro d'inventaire : 1979.36155

Type de document : image imprimée

Période de création : 3e quart 19e siècle

Date de création : 1870 (vers)

Description : Planche comportant 12 images (60 x 81) en couleurs avec légendes. Papier adhésif collé au dos pour renforcer la planche.

Mesures : hauteur : 383 mm ; largeur : 301 mm

Notes : Série d'images représentant des scènes du monde de l'enfance. Planche belge avec texte en flamand et en français.

Mots-clés : Images hors France actuelle

Portraits et images de l'enfant ou du monde de l'enfance

Filière : aucune

Niveau : aucun

Autres descriptions : Langue : Français

Nombre de pages : 1

ill. en coul.

Leert, Kindren! door deez' prent of prijs!
De leeskunst, naar der dichtren wijz'.

n. 119

Apprenez par ce prix à lire, chers enfants!
Soit en prose ou en vers, à la mode des savants.



Dom-oors die ter school niet leeren
Schrijven : ijs kost menschen vlijt!
Doch, blijft zoo altijd verkeeren.
Dat men zegt : « dit kind doet wijl »
Vous qui risquez l'avenir votre vie sur la glace
Entendez ce conseil : combattez votre audace.



't Zijn juist vasten-avonduren,
Anders voegt het zottenpak
Beter bij hansworsten-kuren
En indruchtig handgeklap.
La macarade sied seul à maître Paillasse,
Qui vend ses drôleries à la foule en extase.



Tio Frans het kleine geitje streelen,
Nu 't lieve beestje 't voedsel smaakt,
En zijne zus haar broodje deelen
Met de oude gelt, die haar vermaakt.
François cajole l'un pendant qu'il se nourrit,
Entre la chèvre et Laure le pain est reparti.



Christ zeide : « ik heb geen speldezoeker :
« Mijn gonde-ter vliegt hoog en goed ! »
En Saartjes vinkjes worden kloeker,
Die ze, in een stoof, in 't nestje voedt.
« Jhréien dit : « l'escarbot volige dans les airs. »
De Sara les pignons, deviennent grands et fiers.



Brave kinderen mogen 'visschen,
Bij het schoone tuinvermaak,
Nu hanne ouders zich verfrisschen,
Na hun trouw volbragte taak.
Ces enfants ici pêchent à l'hameçon,
Quand leurs parents reposent des soins de la maison.



« Mijn musch doe 'k in het glatte kouwetje!
Riep Kooje tegen vliegen Piet.
« En ik bind aan zijn' poot een touwtje;
(Zei Jan) « 'k verstoer zijn vrijheid niet ! »
« Je veur, dit Jacques, siddi moure l'oiseau en cage. »
« Non, dit Jean, il ne peut rester en esclavage. »



Denkt nooit dat Lieve Heerje boos is,
Wanneer het suwder in de lucht,
Dat altijd maar een korte poos is,
Blijft liever voor het kwaad beducht.
Ne croyez dans l'orage le Seigneur en courroux;
Poursuivez la vertu, il veillera sur vous.



Flip zei : « 't scheepje, lieve Kootje!
« Maakt nog dat ge in 't water bruit,
« Bragt met schrik dit waterdooje
« Tot onze ouders in de schuit ! »
« Je crains bien, dit Philippe, que ce petit navire,
« Mon petit frère Jacques, dans l'onde ne vous tire »



Geef de school vakantie tijden,
Kinderen hebben dan bezock :
Moge matigheid u leiden,
Tast dan naar gobak en koek.
Lorsque l'école envoie les enfants en vacance,
Mangez alors bonbons et sucres en abondance.



« Dat valt op een gansje, Klaasje!
(Zegt Katootje nu zij tel),
« 't Gansbord maakt « tot haasje,
« Tot de gus of dood u kwelt. »
« Ça tombe sur une oie, dit Catant à Colas,
« Tu' est le roi du jeu, jusqu'au gus ou trépas. »



« 't Hoed ontnemen, 't paar nog trekken,
(Zegt de Dultcher) « staat niet heusch.
« Blijft mijn kleeding niet begehken ;
« Want ik speel te frani-curieus. »
« Vous me tirez chapeau, habit, troppe railleuse.
« Je vais, cessez, enfants ! montrer la pièce curieuse. »



Luchtig over 't kaarsje springen,
Dan krijgt ge een driekoningskroon :
Maar den linkerarm verwrigen,
Strekte Jacobs sprong ten toon.
A celui qui saura franchir cette chandelle
La couronne des rois. Mais Jacques la fit belle